



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 102

Tuesday, March 26, 2002

Le mardi 26 mars 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Austin
Banks
Beaudoin
Bryden
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Fitzpatrick
Fraser
Furey
Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Keon
Kinsella
LaPierre
Lapointe
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Sparrow
Stollery
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Austin
*Bacon
Banks
Beaudoin
Bryden
*Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Fitzpatrick
*Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
*Kenny
Keon
Kinsella
*Kirby
LaPierre
Lapointe
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
*Oliver
Pearson
Pépin
*Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Sparrow
Stollery
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Austin, P.C., presented the following:

TUESDAY, March 26, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Pursuant to its Seventh Report, adopted by the Senate on February 5, 2002, your Committee has reviewed the *Rules of the Senate* with respect to the matter of officially recognizing a third party, and recommends the following:

1. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 4

(a) by adding after subparagraph 4(d)(iii) the following:

“(iv) “Leader of a recognized party in the Senate” means a Senator who is the Government Leader in the Senate, the Leader of the Opposition or the leader of any recognized third party in the Senate.

(v) “Leader of a recognized third party in the Senate” means a Senator, other than the Government Leader in the Senate or the Leader of the Opposition, who is the leader of a recognized party in the Senate or a Senator acting for that Senator.”;

(b) by adding after subparagraph (k)(v) the following:

“(vi) **Recognized Party in the Senate**

“Recognized party in the Senate” means a political party that

(A) initially has five or more members in the Senate and is at the same time a registered party under the *Canada Elections Act*, and

(B) continues without interruption to have five or more members in the Senate, whether or not it ceases to be a registered party under the *Canada Elections Act*.”.

2. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 17 by replacing paragraph 17(2)(a) with the following:

“(a) consult the Leader of the Government in the Senate, the Leader of the Opposition, and the leaders of any recognized third parties in the Senate or in all cases, their designates;”.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Austin, C.P., présente ce qui suit :

Le MARDI 26 mars 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Conformément au Septième Rapport, adopté par le Sénat le 5 février 2002, votre Comité a étudié le *Règlement du Sénat* concernant la question de la reconnaissance d'un troisième parti, et recommande :

1. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 4 :

a) par adjonction, après le sous-alinéa 4d)(iii), de ce qui suit :

« (iv) « Leader d'un parti reconnu au Sénat » : le sénateur qui est le leader du gouvernement au Sénat, le leader de l'opposition ou le leader d'un autre parti reconnu au Sénat.

(v) « Leader d'un autre parti reconnu au Sénat » : le sénateur — autre que le leader du gouvernement au Sénat ou le leader de l'opposition — qui est le leader d'un parti reconnu au Sénat, ou le sénateur qui agit en son nom. ».

b) par adjonction, après le sous-alinéa k)(v), de ce qui suit :

« (vi) **Parti reconnu au Sénat**

« Parti reconnu au Sénat » : tout parti politique qui :

(A) d'une part, à l'origine, compte au moins cinq membres au Sénat et est inscrit à titre de parti enregistré sous le régime de la *Loi électorale du Canada*,

(B) d'autre part, continue sans interruption de compter au moins cinq membres au Sénat, qu'il cesse ou non d'être inscrit à titre de parti enregistré sous le régime de la *Loi électorale du Canada*. ».

2. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 17, par remplacement de l'alinéa 17(2)a) par ce qui suit :

« a) consulter le leader du gouvernement au Sénat, le leader de l'opposition et chaque leader d'un autre parti reconnu au Sénat ou, dans chaque cas, son représentant désigné; ».

3. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 37 by replacing subsection 37(2) with the following:

“(2) The Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition shall be permitted unlimited time for debate, and each leader of a recognized third party in the Senate shall be permitted no more than forty-five minutes for debate.”.

4. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 40 by replacing subparagraph 40(2)(b), with the following:

“(b) the Leader of the Government in the Senate and the Leader of the Opposition may each speak for no longer than thirty minutes, and each leader of a recognized third party in the Senate may speak for no longer than fifteen minutes;”.

5. That the *Rules of the Senate* be amended in rule 85(5)

(a) by deleting the word “and” after paragraph (a);

(b) by replacing the period at the end of paragraph (b) with a semi-colon followed by the word “and”; and

(c) by adding after paragraph (b) the following:

“(c) with respect to members of a recognized third party in the Senate, by the leader of that party or any Senator named by that leader.”.

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN

Chair

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Taylor presented a Bill S-42, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (house-holder mailings).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

3. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 37, par remplacement du paragraphe (2) par ce qui suit :

« (2) Le leader du gouvernement au Sénat et le leader de l'opposition ont un temps de parole illimité dans un débat; chaque leader d'un autre parti reconnu au Sénat a un temps de parole maximal de quarante-cinq minutes dans un débat. ».

4. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 40, par remplacement de l'alinéa 40(2)b) par ce qui suit :

« b) le leader du gouvernement au Sénat et le leader de l'opposition peuvent tous deux parler pendant au plus trente minutes; chaque leader d'un autre parti reconnu au Sénat peut parler pendant au plus quinze minutes; ».

5. Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, au paragraphe 85(5) :

a) par suppression de « et » à la fin de l'alinéa a);

b) par remplacement du point à la fin de l'alinéa b) par une virgule suivie de « et »;

c) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

« c) dans le cas des membres d'un autre parti reconnu au Sénat, par le leader de ce parti ou tout sénateur désigné par lui. ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Taylor présente un projet de loi S-42, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (bulletins parlementaires).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Christensen, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, for the third reading of Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-51, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Third reading of Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the Bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Christensen, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Sibbeston, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-51, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Troisième lecture du projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, tel que modifié.

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, with an amendment, to which they desire their concurrence.

Third reading of Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Bill be read the third time.

Debate.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Murray, P.C., tabled the following:

Letters from the Minister of Transport and the Secretary of State (Finance) to the Chair of the Standing Senate Committee on National Finance concerning Bill C-49.—Sessional Paper No. 1/37-701S.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Léger for third reading of Bill C-49.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read a third time but that it be amended:

- (a) on pages 13 to 76, by deleting Part 2;
- (b) by renumbering Parts 3, 4, 5 and 6 as Parts 2, 3, 4 and 5 and any cross-references thereto accordingly; and
- (c) by renumbering clauses 12 to 47 as clauses 5 to 40 and any cross-references thereto accordingly.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following division:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Johnson	Kinsella	Murray
Atkins	Di Nino	Kelleher	Lynch-Staunton	Tkachuk—13
Beaudoin	Eyton	Keon		

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Corbin	Furey	Maheu	Poy
Banks	Cordy	Gill	Mahovlich	Robichaud
Bryden	Day	Hubley	Milne	Rompkey
Carstairs	De Bané	Joyal	Moore	Stollery
Chalifoux	Fairbairn	LaPierre	Morin	Taylor
Christensen	Ferretti Barth	Lapointe	Pearson	Tunney
Cook	Fitzpatrick	Léger	Pépin	Wiebe—39
Cools	Fraser	Losier-Cool	Poulin	

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

Troisième lecture du projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Débat.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Murray, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Lettres du ministre des Transports et du secrétaire d'État (Finances) au président du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le projet de loi C-49.—Document parlementaire n° 1/37-701S.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-49.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

- a) aux pages 13 à 76, par suppression de la partie 2;
- b) par le changement de la désignation numérique des parties 3, 4, 5 et 6 à celle de parties 2, 3, 4 et 5 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;
- c) par le changement de la désignation numérique des articles 12 à 47 à celle d'articles 5 à 40 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Léger for third reading of Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the bill be not now read a third time but that it be amended in clause 5, on page 14, by replacing lines 39 to 43 with the following:

“(ii) an individual under twelve years of age or sixty-five years of age or older.”

The question was put on the motion in amendment.

With leave of the Senate, a recorded division was deferred until 10:00 a.m. tomorrow.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Taylor, for the second reading of Bill C-52, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 5, à la page 15, par substitution, aux lignes 12 à 16, de ce qui suit :

« (ii) un particulier âgé de moins de douze ans ou de soixante-cinq ans ou plus, ».

La motion d'amendement est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé à 10 heures demain.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-52, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Consideration of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study concerning Russia and Ukraine*), presented in the Senate on March 25, 2002.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Morin, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Order No. 8 (motion) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled: *Modernizing the Senate Within: Updating the Senate Committee Structure*, presented in the Senate on March 20, 2002.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 106 (motion), 40 (inquiry), 103, 122, 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion), 35 (inquiry), 41 (motion) and 37 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 3 (motion) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

INQUIRIES

The Honourable Senator Poy called the attention of the Senate to the significance of March 21st, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Atkins called the attention of the Senate to the life and times of the late Dalton Camp, O.C., whose death occurred March 18, 2002.

Debated concluded.

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude concernant la Russie et l'Ukraine*), présenté au Sénat le 25 mars 2002.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Morin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 8 (motion) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Étude du onzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement intitulé *Moderniser le Sénat de l'intérieur : Actualisation de la structure des comités sénatoriaux*, présenté au Sénat le 20 mars 2002.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 106 (motion), 40 (interpellation), 103, 122, 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion), 35 (interpellation), 41 (motion) et 37 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 3 (motion) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Poy attire l'attention du Sénat sur la valeur significative du 21 mars, soit la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Atkins attire l'attention du Sénat sur la vie et l'époque de feu Dalton Camp, O.C., décédé le 18 mars 2002.

Débat terminé.

MOTIONS

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.,

That notwithstanding the motion adopted by the Senate on December 4, 2001, the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to extend the date for the presentation of its report on the time allocated to tributes in the Upper Chamber from March 31, 2002 to May 31, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, March 27, 2002, at 9:00 a.m.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:20 p.m. the Senate was continued until 9:00 a.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on National Finance**

The names of the Honourable Senators Beaudoin and Wiebe substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk and Tunney (*March 25*).

The names of the Honourable Senators Tunney and Furey substituted for those of the Honourable Senators Wiebe and Taylor (*March 26*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Carney (*March 25*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Adams (*March 26*).

MOTIONS

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, nonobstant la motion adoptée par le Sénat le 4 décembre 2001, le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à reporter le dépôt de son rapport sur le temps alloué aux hommages à la Chambre haute du 31 mars 2002 au 31 mai 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 27 mars 2002, à 9 heures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 20 le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

Les noms des honorables sénateurs Beaudoin et Wiebe substitué à ceux des honorables sénateur Tkachuk et Tunney (*25 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Tunney et Furey substitués à ceux des honorables sénateurs Wiebe et Taylor (*26 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*25 mars*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*26 mars*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Milne and Cordy substituted for those of the Honourable Senators Grafstein and Kroft (*March 26*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Milne et Cordy substitués à ceux des honorables sénateurs Grafstein et Kroft (*26 mars*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5